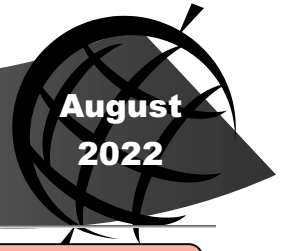


# Koedo Kawagoe News

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)  
5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601  
Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>



## 国民年金を特別に免除してもらえる申請ができます。

- ▶ 新型コロナウイルスの影響で収入が減った人は、特別に、自分で計算した収入の予想を使って国民年金の免除の申請ができます。
- ▶ 令和4年度の分（令和4年7月～令和5年6月分）の申請の受付は、7月1日から開始しています。申請者本人と家族の収入の予想が、それぞれ基準より低い必要があります。
- ▶ 必要な書類や、もっとくわしい情報が知りたいときは、川越市のウェブサイトを見るか、市民課の年金担当（電話番号049-224-8811）に聞いてください。
- ▶ 申請をする日から、2年と1か月前の保険料まで戻って申し込むこともできます。
- ▶ また、学生納付特例申請も、同じ基準で申請をすることができます。
- ▶ 下の URL や右の2次元バーコードから川越市のウェブサイトを見ることができます。



[https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/kokuminnenkin/menjyo/corona\\_menjo.html](https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/kokuminnenkin/menjyo/corona_menjo.html)

## Application for Special Exemption from the payment of National Pension Premium is now available

- ▶ Those whose income has decreased due to the impact of COVID-19 may apply for exemption from the National Pension Premium using the estimated income declared by themselves.
- ▶ Applications for the fiscal year (July 2022 to June 2023) have been accepted from July 1, 2022. The applicant's and family's income projections must each be lower than the standard.
- ▶ For more details, please check the city website or ask Pension Officer at Citizen Registration Division. (Shimin-ka) (Tel: 049-224-8811)
- ▶ It is also possible to apply back up to two years and one month prior to the date of application.
- ▶ Special student payment applications can also be filed as a temporary exception.
- ▶ You can visit the Kawagoe City website via the URL below or the 2D barcode.



[https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/kokuminnenkin/menjyo/corona\\_menjo.html](https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/kokuminnenkin/menjyo/corona_menjo.html)

## 外国人のための高校進学ガイダンス

- ▶ 市内に住む外国籍の皆さんへ向けて、高校受験の仕組みについて説明や相談をします。当日は、直接会場に来てください。通訳もあります。主催はクリア日本語学習教室です。
- ▶ 日時...9月11日(日)午後2時～4時30分（受付開始は午後1時30分～）
- ▶ 会場...南公民館（川越市新宿町1丁目17番地17 ウェスタ川越1階）
- ▶ 対象...高校進学について相談したい外国籍市民
- ▶ 問い合わせ...クリア日本語学習教室（中野）▶電話番号...049-222-0363

**Guidance for High School Entrance Examinations for foreign residents.**

- ▶ We will **explain and consult about the high class exam system** for foreign residents. Please come directly to the venue on the day of the event. Interpretation is available. Organized by Kerria Japanese Language School.
- ▶ Date: September 11, (Sun) 2:00 pm~4:30 pm (Reception starts at 1:30 pm)
- ▶ Venue: **Southern Community Center (Minami Kouminkan)**  
(1F Westa Kawago, 1-17-17 Arajuku-cho, Kawagoe City)
- ▶ Target: Foreign citizens who want consultation on admission to high school.
- ▶ For inquiries, please contact: Kerria Japanese Language Class (Nakano)
- ▶ Tel: 222-0363

ね っ ち ゅ う し ょ う      き      つ  
**熱中症に気を付けて！**

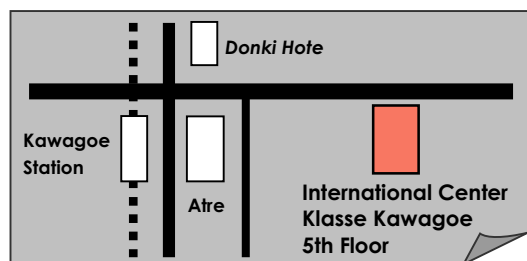
- ▶ 熱中症警戒アラートが出たときは、熱中症に気を付けてください！
- ▶ 熱中症警戒アラートは、とても暑くて、熱中症になる危険が高い日に出ます。熱中症警戒アラートが出ている日は、なるべく出かけないでください。家ではエアコンを使って、部屋の温度が28℃を超えないように気を付けましょう。
- ▶ お年寄り、子ども、病気のある方、太っている方、障害のある方などは熱中症になりやすいです。そのような方がいたら、エアコンを使って部屋を涼しくし、よく水を飲むよう声を掛けましょう。

**Be careful of heat stroke!**

- ▶ When a Heat Stroke Alert comes on, watch out for heat stroke!
- ▶ Heat Stroke Alerts are issued on days when it is very hot and the risk of heat stroke is high.  
On days when a Heat Stroke Alert is announced, please do not go out as much as possible.  
At home, **use air conditioning and be careful that room temperatures do not over 28°C (82°F).**
- ▶ The elderly, children, people with chronic illnesses, overweight people, and people with disabilities are more susceptible to heat stroke. If such a person is present, ask them to use an air conditioner to cool the room and to drink water often.

**Kawagoe International Center**

Address: 23-10 Sugawara-cho  
 Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)  
 Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.  
 Closed: Tuesdays and New Year Holidays  
 Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



**Consultation Services for Foreign Citizens** For the time being, **consultation services are provided only by phone.** Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) September 12 and 26, October 10 and 24 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) September 3 and 17, October 1 and 15 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available** September 23 and October 28 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) September 24 and October 22 1:00 - 6:00 p.m.



For the latest information, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the above.

- ▶ <https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>